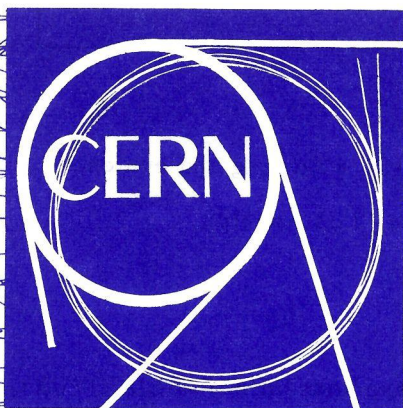




semaine / week 5.8 - 11.8

32 1974

bulletin



BOUCLER LA BOUCLE

Une étape importante s'achève dans la grande entreprise que constitue la construction de notre nouvel accélérateur de 400 GeV : le forage du tunnel principal est achevé. Mercredi 31 juillet une petite cérémonie a réuni à proximité du puits N° 1 du SPS, à 46 m sous terre, des personnalités locales, la Presse, des dirigeants du CERN et de "ACCEL", le consortium d'entreprises chargé de creuser le tunnel. A 10h. 32 très exactement, le voile de molasse obturant encore l'anneau de 6910 m de circonférence, s'effondrait sous la titanesque poussée de la "taupe". Très rapidement apparurent alors les molettes luisantes garnissant la tête rotative du tunnelier (c'est le nom savant de la taupe et il n'est pas trop tard pour l'utiliser au moins une fois ici !). Encore quelques tours pour repousser les derniers pans de roche et la taupe arrêtait son assidu travail de grignotage. Entre le 12 mars 1973 et le 31 juillet 1974, elle a percé ses 6551 m de section normale du tunnel (à 4,8 m de diamètre), 359 m étant réalisés par d'autres moyens. La Taupe est morte, Vive la Taupe !

MAKING ENDS MEET

An important phase in our great 400 GeV project has come to an end; the boring of the main tunnel is complete. On Wednesday July 31 a little ceremony brought together local personalities, the press, leading figures at CERN and of ACCEL (the consortium of companies engaged to bore the tunnel) to witness this great event. At exactly 10.32 hrs the wall of molasse rock still obstructing the ring of 6910 m circumference collapsed under the titan push of the mole. Then rapidly appeared the shining cutters and scrapers on the rotating head of the tunneler (the correct name for the mole - one should use it at least once here). A few more turns to push through the remains of crumbling rock and the mole stopped its inexorable nibbling. Between March 12, 1973 and July 31, 1974 the mole bored his 6551 m of normal section tunnel (4.8 m in diameter) 359 m being dug by other methods.